

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 STATE 214443

60 S

ORIGIN SS-15

INFO OCT-01 AF-08 EUR-12 NEA-10 ISO-00 SP-02 DLOS-06 L-03

OES-06 EB-07 INR-07 ARA-06 EA-07 SSO-00 INRE-00 /090 R

DRAFTED BY S/S:PSEBASTIAN:GK

APPROVED BY S/S:SEBASTIAN

D/LOS - MR. NEWLIN

S - MR. COLLUMS

DESIRED DISTRIBUTION

S,S/S,S/P,D/LOS,L,OES,EB,INR,ARA,EA,EUR,AF,NEA

----- 032076

O 282312Z YUG 76 ZFF4

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY ABIDJAN NIACT IMMEDIATE

AMEMBASSY DAKAR NIACT IMMEDIATE

AMEMBASSY KINSHASA NIACT IMMEDIATE

AMEMBASSY RABAT NIACT IMMEDIATE

AMEMBASSY TUNIS NIACT IMMEDIATE

AMEMBASSY PARIS NIACT IMMEDIATE

USMISSION USUN NEW YORK NIACT IMMEDIATE

C O N F I D E N T I A L STATE 214443

E.O. 11652:GDS

TAGS: PLOS

SUBJECT:LOS: MESSAGE FROM THE SECRETARY TO FOREIGN
MINISTERS

REF: STATE 213536

1. THERE FOLLOWS OFFICIAL FRENCH TRANSLATION OF THE
SECRETARY'S MESSAGE CONTAINED REFTEL. DEPARTMENT RECOGNIZES
THAT SOME POSTS MAY ALREADY HAVE PROVIDED FOREIGN MINISTERS
THEIR OWN INFORMAL TRANSLATION OF SECRETARY'S TEXT, SUCH
POSTS MAY WISH TO MAKE FOLLOW ON USE OF THIS OFFICIAL
TRANSLATION AT THEIR DISCRETION.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 STATE 214443

BEGIN TEXT:

BEGIN TEXT: EXCELLENCE,

DANS LE MESSAGE QUE JE VOUS AI ADRESSE IL Y A QUELQUE TEMPS SUR L'IMPORTANCE DES NEGOCIATIONS SUR LE DROIT DE LA MER, J'AI INDIQUE QUE J'ACCORDERAIS A CES QUESTIONS UNE ATTENTION IMMEDIATE ET D'URGENCE ET QUE JE PRENDRAIS LA TETE DE LA DELEGATION AMERICAINE A CETTE SESSION. J'AI EGALEMENT SIGNALÉ QU'A MESURE DE L'EVOLUTION DE LA SITUATION J'ENTRERAI EN RAPPORT AVEC VOUS AU SUJET DE NOUVELLES IDEES SUR LA FACON DONT NOUS SERIONS SUSCEPTIBLES DE FAVORISER CES NEGOCIATIONS.

JE ME SUIS RECEMMENT RENDU A LA SESSION DE NEW YORK POUR ME FAIRE UNE IDÉE PERSONNELLE DE LA SITUATION. JE SUIS ENTRE EN RAPPORT AVEC LES PERSONNALITES DE LA CONFERENCE ET J'AI OBTENU LEURS VUES SUR LES QUESTIONS RESTANT A REGLER QUI SE POSENT A CETTE SESSION TRES CRUCIALE. JE ME SUIS EGALEMENT REUNI AVEC QUELQUES DELEGATIONS POUR OBTENIR LEUR EVALUATION INDIVIDUELLE DU DEROULEMENT ACTUEL DES NEGOCIATIONS.

COMME VOUS LE SAVEZ, LES ETATS-UNIS ONT PRIS D'IMPORTANTES INITIATIVES EN CE QUI CONCERNE LES QUESTIONS RESTANT A REGLER, DANS LE BUT DE S'EFFORCER DE SUSCITER UN CONSENSUS. NOUS SOMMES DISPOSES A OEUVRER EN VUE D'UN ACCORD GLOBAL DEFINITIF ACCEPTABLE LORS DE LA SESSION ACTUELLE. CE REGLEMENT DOIT CEPENDANT PROTEGER ENTIEREMENT LES INTERETS VITAUX DES PAYS CONCERNES ET PREVOIR UN REGIME EQUITABLE APPLICABLE AUX OCEANS, DONNANT AINSI ESPoir D'APPORTER DE L'ORDRE A CE DOMAINE VASTE ET COMPLEXE.

UN CONSENSUS SE DEGAGE DEJA SUR UN CERTAIN NOMBRE DE QUESTIONS D'UNE IMPORTANCE CAPITALE, COMME LE TRANSIT DANS LES DETROITS, UNE MER TERRITORIALE DE 12 MILLES ET LES DROITS DES ETATS COTIERS A L'EGARD DES RESSOURCES DE LA ZONE ECONOMIQUE. IL Y A EGALEMENT UN CERTAIN NOMBRE DE QUESTIONS DEMEURANT A REGLER QUI POURRAIENT EXIGER NOTRE ATTENTION.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 STATE 214443

JE PENSE QU'UNE CONVENTION SATISFAISANTE DU DROIT DE LA MER PEUT ETRE ADOPTÉE EN SE FONDANT SUR LES PRINCIPES DE BASE CI-DESSOUS QUI ONT TRAIT AUX QUESTIONS NON ENCORE RESOLUES A LA SESSION ACTUELLE, A SAVOIR:

A) QUE L'HERITAGE COMMUN DE L'HUMANITE EST UN CONCEPT QUI

SIGNIFIE QUE TOUS LES PAYS ONT ACCES AUX MINERAUX DU FOND DES MERS SUIVANT DES CONDITIONS EQUITABLES. NOUS PENSONS QU'IL DEVRAIT Y AVOIR UN REGIME DOUBLE D'EXPLOITATION, PREVOYANT UNE EXPLOITATION NATIONALE OU PRIVEE PARALLELE-

MENT A UNE EXPLOITATION DIRECTE PAR L'ENTREPRISE REPRESENTANT L'AUTORITE. EN OUTRE, LE PARTAGE DES RECETTES PROVENANT DE TOUTES LES EXTRACTIONS MINIERES DEVRAIT REVENIR A LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE;

B) QU'UNE ZONE ECONOMIQUE DE 200 MILLES DOIT ETRE ETABLIE, COMPORTANT UN BON EQUILIBRE DES DROITS ET RESPONSABILITES ECONOMIQUES DANS LA ZONE, POUR CE QUI EST DES ETATS COTIERS, TOUT EN MAINTENANT LES DROITS DE HAUTE MER DE LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE QUI REPONDENT AUX BESOINS DE TOUS LES PAYS. UNE DEFINITION DE LA MARGE CONTINENTALE AU-DELA DE 200 MILLES ET UNE FORMULE DE PARTAGE DES RECETTES S'APPLIQUANT A L'ETAT COTIER DE LA REGION DOIVENT EGALEMENT ETRE ETABLIES AFIN DE PROTEGER LES INTERETS DE LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE;

C) QUE LE DROIT DE PROCEDER A DES TRAVAUX DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE DOIT ETRE PRESERVE, SOUS RESERVE DE CERTAINS DROITS ET OBLIGATIONS PRECIS DES ETATS COTIERS DANS LA ZONE ECONOMIQUE. LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE AYANT DIRECTEMENT TRAIT A L'EXPLORATION ET A L'EXPLOITATION DES RESOURCES DANS LA ZONE OU COMPORTANT UN FORAGE SUR LE PLATEAU CONTINENTAL DEVRAIT RELEVER D'UN REGIME DE CONSENTEMENT. PAR AILLEURS, NOUS PENSONS QUE DES DISPOSITIONS RELATIVES A LA POLLUTION MARINE DEVRAIENT ETRE ADOPTEES POUR PROTEGER L'ECOLOGIE DES OCEANS CONTRE TOUS EFFETS GRAVEMENT NUISIBLES;

D) EN DERNIER LIEU, QU'IL DEVRAIT Y AVOIR UN REGIME EFFICIENT

CONFIDENTIAL

PAGE 04 STATE 214443

CACE DE REGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFERENDS APPLICABLES A L'ENSEMBLE DES DOMAINES DU TRAITE, Y COMPRIS LA ZONE ECONOMIQUE.

DANS LE CONTEXTE DE CES PRINCIPES, LES ETATS-UNIS SONT DISPOSES A ETRE SOUPLES SUR LA FACON D'ATTEINDRE CES OBJECTIFS. LES NEGOCIATIONS SONT MAINTENANT A UN STADE CRUCIAL APRES LEQUEL LA CONFERENCE POURRA POURSUIVRE SES PROGRES SUR LA BASE D'UN ACCOMMODEMENT RAISONNABLE DES INTERETS EN CAUSE OU ECHOUER ET, PAR SUITE, MENER A L'AFFRONTMENT ET A L'IMPASSE. TANDIS QUE CERTAINS SIGNES DE MODERATION ET DE NEGOCIATIONS DISCRETES ET SERIEUSES SE MANIFESTENT, LA TENDANCE EST TOUJOURS AU DEBAT PUBLIC SUR DES POSITIONS ADOPTEES DE LONGUE DATE. ON CONSTATE AUSSI

UN CERTAIN DEGRE DE PESSIMISME QUI DEMANDERA UNE DIRECTION
ECLAIREE DE LA PART DES RESPONSABLES POUR LE SURMONTER.

VU L'IMPORTANCE DE CES NEGOCIATIONS ET LA NECESSITE DE PAR-
VENIR A UN ACCORD SUR LES GRANDS PROBLEMES NON ENCORE
RESOLUS, JE RETOURNERAI A NEW YORK LE 1ER SEPTEMBRE.

CONFIDENTIAL

J'ENVISAGE, A CETTE DATE, DE RENCONTRER LES PRINCIPALES
PERSONNALITES A LA CONFERENCE ET, EVENTUELLEMENT, D'AVANCER
PERSONNELLEMENT CERTAINES IDEES PRECISES DANS LE BUT DE
PARVENIR A UN PROGRES SENSIBLE SUR UN ACCORD GLOBAL.
J'ESPERE QUE NOS PAYS POURRONT COLLABORER ETROITEMENT DURANT
LES QUELQUES SEMAINES A VENIR ET JE VOUS SERAIS TRES
RECONNAISSANT D'ACCEPTE D'INSTRUIRE VOTRE DELEGATION
D'AIDER A FAIRE AVANCER LES NEGOCIATIONS.

LES PAYS ONT RAREMENT LA POSSIBILITE DE CREER UN CADRE
DURABLE POUR UN DOMAINE SI VITAL ET SI VASTE DU GLOBE.
LA SEULE ALTERNATIVE EST CELLE DU SUCCES OU D'UN CONFLIT
CROISSANT SE SOLDANT PAR UNE PERTE POUR CHACUN DE NOS
PEUPLES ET UNE PERTE D'INTEGRITE ET D'ABONDANCE A LONG
TERME DES OCEANS. L'HEURE EST A UN ART POLITIQUE CREATEUR
DU PLUS HAUT ORDRE. J'ESPERE QUE VOUS ACCORDEREZ VOTRE
ATTENTION PERSONNELLE A CES NEGOCIATIONS AFIN D'AIDER A
L'ADOPTION D'UNE CONVENTION DU DROIT DE LA MER QUI DESSERVE
LA COMMUNAUTE MONDIALE.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 05 STATE 214443

JE VOUS PRIE D'AGREER, EXCELLENCE, LES ASSURANCES DE MA
PLUS HAUTE CONSIDERATION.
S/ HENRY A. KISSINGER END TEXT.

FOR KINSHASA:

INSERT BEFORE PARAGRAPH ONE FOLLOWING PARAGRAPH: BEGIN
TEXT.

C'EST AVEC UN REEL PLAISIR QUE JE VOUS AI REVU A WASHINGTON
EN AOUT. EN PLUS DES QUESTIONS AFRICAINES IMPORTANTES
DONT NOUS AVONS DISCUTE A CETTE OCCASION, IL EXISTE D'AUTRES
QUESTIONS D'UN PLUS LARGE CHAMP QUI SE POSENT A TOUTES LES
NATIONS. END TE

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** CONFIDENTIAL

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: FOREIGN POLICY POSITION, LAW OF THE SEA, SPEECHES, TRANSLATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 28 AUG 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: KelleyW0
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976STATE214443
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: PSEBASTIAN:GK
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: n/a
Film Number: D760329-0087
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760899/aaaagjay.tel
Line Count: 212
Locator: TEXT ON MICROFILM, TEXT ON-LINE
Office: ORIGIN SS
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 213536
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: KelleyW0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 21 APR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <21 APR 2004 by BoyleJA>; APPROVED <09 SEP 2004 by KelleyW0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> wfs 970926
Subject: LOS: MESSAGE FROM THE SECRETARY TO FOREIGN MINISTERS
TAGS: PLOS, PSDC, FR, IV, US, LOS, (KISSINGER, HENRY A)
To: ABIDJAN
DAKAR
KINSHASA
MULTIPLE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006

